

# APPROVED

## Phonak Audéo™ M

Слуховые аппараты RIC

Руководство по эксплуатации



Phonak Audéo M-R/RT

Phonak Audéo M-R/RT Trial



A Sonova brand

**PHONAK**  
life is on

Данное руководство действительно для следующих моделей слуховых аппаратов:

### Беспроводные слуховые аппараты



Phonak Audéo M90-R	2018
Phonak Audéo M90-RT	2018
Phonak Audéo M70-R	2018
Phonak Audéo M70-RT	2018
Phonak Audéo M50-R	2018
Phonak Audéo M50-RT	2018
Phonak Audéo M30-R	2018
Phonak Audéo M30-RT	2018
Phonak Audéo M-R Trial	2018
Phonak Audéo M-RT Trial	2018

### Принадлежности для зарядки, не обладающие беспроводными функциями



Phonak Charger Case Combi	2018
Phonak Power Pack	2016
Phonak Mini Charger Case	2018



## Модель вашего слухового аппарата и зарядного устройства

- ❗ Если ни одна из моделей не отмечена, обратитесь к вашему специалисту по слухопротезированию.
- ❗ Слуховые аппараты, описанные в данном руководстве, снабжены встроенным несъемным литиево-ионным аккумулятором.
- ❗ Пожалуйста, ознакомьтесь с информацией о безопасном обращении со слуховыми аппаратами, снабженными аккумуляторами (раздел 21).
- ❗ Заряжать и использовать слуховой аппарат можно только в диапазоне рабочих температур: от +5° до +40°C.

### Модель слухового аппарата

- Audéo M-R (M90/M70/M50/M30)
- Audéo M-RT (M90/M70/M50/M30)
- Audéo M-R Trial
- Audéo M-RT Trial

### Ушные вкладыши

- Стандартный вкладыш
- SlimTip
- cShell

### Принадлежности для зарядки

- Charger Case Combi в комплекте с источником питания
- Power Pack
- Mini Charger Case в комплекте с источником питания

Ваши слуховые аппараты и зарядные устройства разработаны швейцарской компанией Phonak, одним из мировых лидеров в области слухопротезирования.

Эти слуховые аппараты созданы в результате десятилетий научных исследований. Они призваны связать вас с прекрасным миром звуков! Мы благодарим вас за выбор и уверены, что слуховые аппараты будут радовать вас долгие годы.

Пожалуйста, внимательно изучите данное руководство, чтобы узнать обо всех возможностях ваших слуховых аппаратов. Если у вас возникли вопросы, пожалуйста, обратитесь к вашему специалисту по слухопротезированию.

**Phonak – жизнь в действии!**

[www.phonak.ru](http://www.phonak.ru)

# Содержание

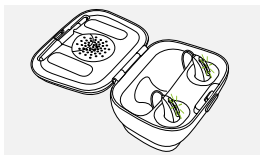
<b>Ваш слуховой аппарат и зарядное устройство</b>		<b>Дополнительная информация</b>			
1.	Краткое руководство	8	15.	Условия эксплуатации	40
2.	Компоненты слухового аппарата и зарядного устройства	10	16.	Уход и эксплуатация	41
<b>Использование зарядного устройства</b>			17.	Замена защитного фильтра	44
3.	Подготовка зарядного устройства	14	18.	Информация о соответствии	50
4.	Зарядка слуховых аппаратов	15	19.	Используемые символы	54
<b>Использование слухового аппарата</b>			20.	Поиск и устранение неисправностей	58
5.	Маркировка левого и правого слухового аппарата	24	21.	Важная информация о мерах безопасности	62
6.	Надевание слухового аппарата	25	22.	Гарантийные обязательства	73
7.	Снятие слухового аппарата	26			
8.	Многофункциональная кнопка	27			
9.	Включение и выключение	28			
10.	Варианты подключения	29			
11.	Первоначальное сопряжение	30			
12.	Телефонные звонки	32			
13.	Режим полета	36			
14.	Перезагрузка слухового аппарата	39			

# 1. Краткое руководство

## Зарядка слуховых аппаратов

- ❶ Перед первым использованием слухового аппарата рекомендуется заряжать его в течение 3 часов.

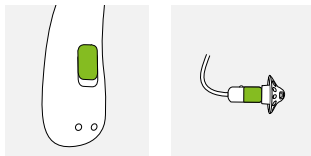
Поместите слуховой аппарат в зарядное устройство. Световой индикатор будет показывать уровень зарядки аккумулятора. О завершении зарядки свидетельствует постоянное зеленое свечение индикатора.



## Маркировка левого и правого слухового аппарата

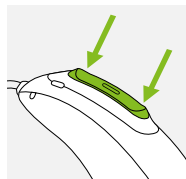
Синяя маркировка для левого слухового аппарата.

Красная маркировка для правого слухового аппарата.



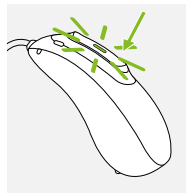
## Многофункциональная кнопка со световым индикатором

У этой кнопки несколько функций. В зависимости от того, как запрограммирован слуховой аппарат, она может служить выключателем, регулятором громкости и/или переключателем программ. Это указано в ваших индивидуальных инструкциях. Если слуховые аппараты сопряжены с телефоном по Bluetooth®, коротким нажатием вы сможете принимать, а длительным нажатием – отклонять входящие вызовы.



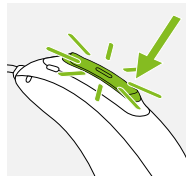
### Включение и выключение

Нажмите на нижнюю часть кнопки и удерживайте ее в течение 3 секунд. Обратите внимание на цвет индикатора. Включение: длительное зеленое свечение. Выключение: длительное красное свечение.



### Переход в режим полета

Нажмите и удерживайте нижнюю часть кнопки в течение 7 секунд. Индикатор загорится оранжевым светом. Отпустите кнопку.



## 2. Компоненты слухового аппарата и зарядного устройства

Ниже изображены модели слуховых аппаратов и зарядных принадлежностей, описанные в данном руководстве. Чтобы узнать ваши модели:

- Проверьте, какие модели слуховых аппаратов и зарядных устройств отмечены на с. 3.
- Сравните ваше зарядное устройство с рисунками.

### Возможные варианты ушных вкладышей



Стандартный вкладыш



SlimTip

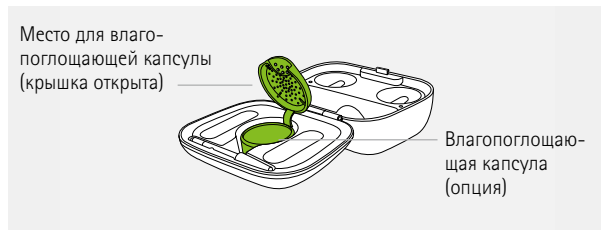


cShell

### Audéo M-R/RT Audéo M-R/RT Trial



### Charger Case Combi



## Charger Case Combi с Power Pack (опция)



## Mini Charger Case

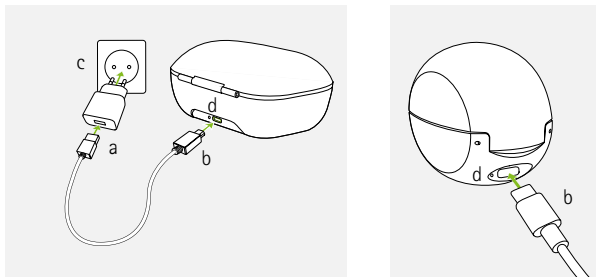


Перезаряжаемые слуховые аппараты Phonak Audeo M-R необходимо использовать с оригинальным зарядным устройством Phonak (Charger Case Combi\* или Mini Charger Case\*\*), которое может быть приобретено отдельно. Phonak Power Pack\*\*\* – внешний литий-полимерный аккумулятор для Charger Case Combi, также может быть приобретен отдельно.

\*Чарджер Кейс Комби. \*\* Мини Чарджер Кейс. \*\*\* Фонак Пауэр Пэк.

### 3. Подготовка зарядного устройства

#### Подключение источника питания



- a) Вставьте больший штекер зарядного шнура в гнездо источника питания.
- b) Вставьте меньший штекер зарядного шнура в разъем USB зарядного устройства
- c) Вставьте источник питания в розетку.
- d) Когда зарядное устройство подключено к сети, индикатор горит зеленым светом.

### 4. Зарядка слуховых аппаратов

- ❶ Низкий заряд аккумулятора: если аккумулятор разряжен, вы услышите два звуковых сигнала. У вас остается около 60 минут на то, чтобы подключить слуховые аппараты к зарядному устройству (время зависит от настроек слуховых аппаратов).
- ❶ Слуховой аппарат снабжен встроенным несъемным литий-ионным аккумулятором.
- ❶ Перед первым использованием слухового аппарата рекомендуется заряжать его в течение 3 часов.
- ❶ Перед зарядкой слуховой аппарат должен быть сухим (см. раздел 15).
- ❶ Заряжать и использовать слуховой аппарат следует при температуре от +5° до +40°С.

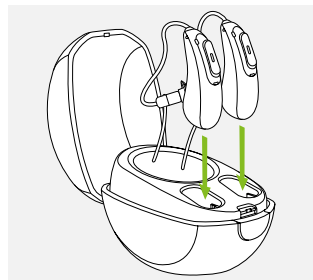
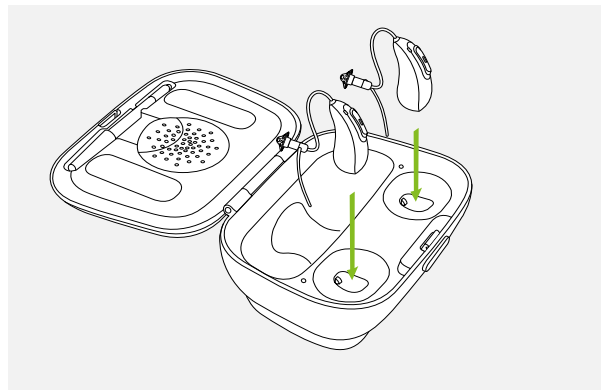


## 4.1 Использование Charger Case Combi или Mini Charger Case

Подготовка зарядного устройства описана в разделе 3.

1

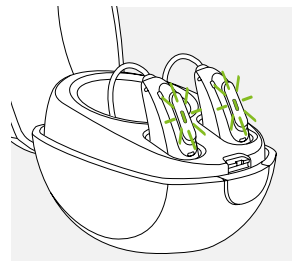
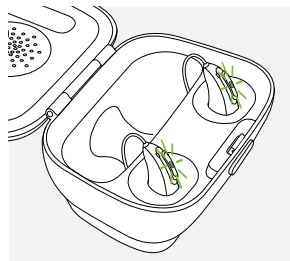
Вставьте слуховые аппараты в зарядные гнезда. Убедитесь, что левый и правый слуховые аппараты вставлены в соответствующие гнезда (левый – в гнездо, отмеченное синим маркером, правый – в гнездо, отмеченное красным маркером). При этом микрофоны слуховых аппаратов автоматически отключаются.



2

Световой индикатор показывает уровень заряда аккумулятора. О завершении зарядки свидетельствует постоянное зеленое свечение индикатора.

Процесс зарядки автоматически прекратится после полной зарядки аккумуляторов, поэтому слуховые аппараты можно безопасно оставлять в зарядном устройстве. Зарядка слуховых аппаратов может занять до 3 часов. Во время зарядки крышка зарядного устройства может быть закрыта.



### Продолжительность зарядки

Цвет индикатора	Уровень заряда	Время зарядки
● ● ●	0 – 10%	
● ● ●	11 – 80%	30 мин. (30%) 60 мин. (50%) 90 мин. (80%)
● ● ●	81 – 99%	
■	100%	3 часа

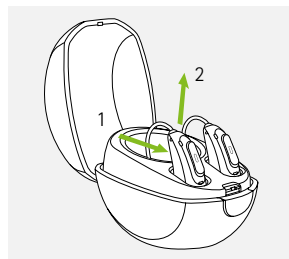
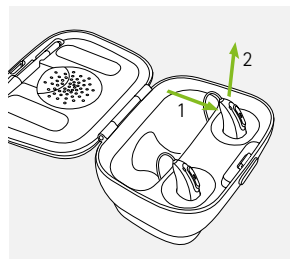
3

Извлеките слуховые аппараты из зарядных гнезд:

1. Аккуратно потяните слуховые аппараты к себе.
2. Выньте их из зарядного устройства.

При извлечении из зарядного устройства слуховой аппарат включается автоматически. Индикатор начинает мигать. Постоянное зеленое свечение указывает на готовность аппарата к работе.

- i** Извлекая слуховые аппараты из зарядного устройства, не тяните за проводки, т.к. это может привести к их повреждению.

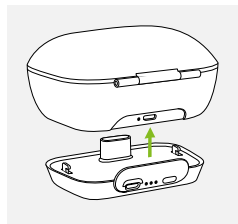


## 4.2 Использование Power Pack (опция)

**Примечание:** Power Pack совместим только с Charger Case Combi.

1

Присоедините Power Pack к Charger Case Combi и зафиксируйте защелку.

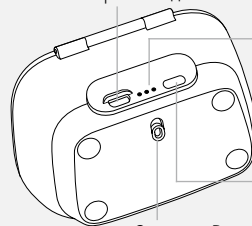


2

Вставьте один конец шнура в разъем микро-USB, а второй – во внешний источник питания. Power Pack и слуховые аппараты заряжаются одновременно. При подключении к внешнему источнику питания световой индикатор Power Pack отмечает уровень заряда аккумулятора Power Pack.

- ❗ Перед первым использованием Power Pack рекомендуется заряжать его в течение 3 часов.
- ❗ Power Pack снабжен встроенным несъемным литиево-полимерным аккумулятором.

Разъем микро-USB для внешнего источника питания



Световая индикация уровня заряда аккумулятора:

- 0%–29%
- 30%–59%
- 60%–100%

Кнопка проверки заряда аккумулятора

Защелка Power Pack

3

Чтобы проверить оставшийся заряд аккумулятора Power Pack, нажмите кнопку проверки заряда аккумулятора. Световой индикатор укажет уровень заряда. Если вы храните свои слуховые аппараты в зарядном устройстве, выключайте их во избежание ненужного разряда Power Pack.

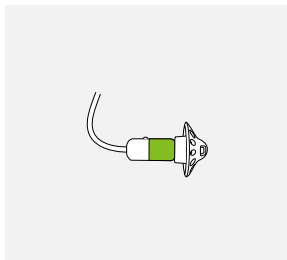
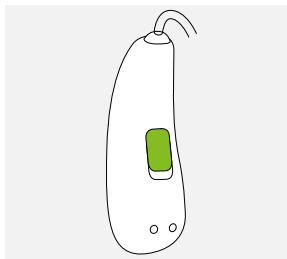
- ❗ Заряжать Power Pack можно только в диапазоне рабочих температур: от +5° до +40°C.

## 5. Маркировка левого и правого слухового аппарата

На вогнутую поверхность слухового аппарата, а также на динамик нанесена красная или синяя маркировка. Она соответствует правому или левому слуховому аппарату.

Синяя маркировка для **левого слухового аппарата.**

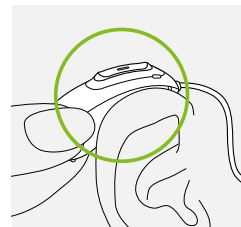
Красная маркировка для **правого слухового аппарата.**



## 6. Надевание слухового аппарата

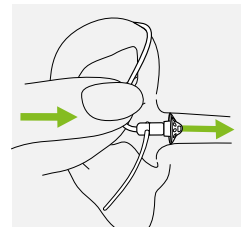
1

Поместите слуховой аппарат за ухо.



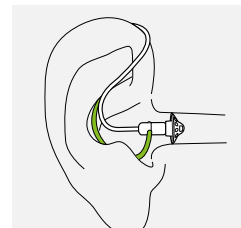
2

Введите вкладыш в слуховой проход.



3

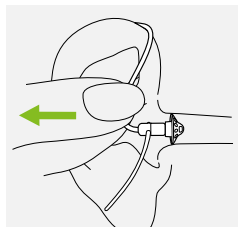
При наличии фиксатора разместите его в углублении ушной раковины.



## 7. Снятие слухового аппарата

1

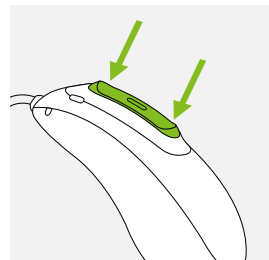
Извлеките вкладыш из слухового прохода, потянув за изгиб проводка, и снимите слуховой аппарат с уха.



## 8. Многофункциональная кнопка

У этой кнопки несколько функций.

В зависимости от того, как запрограммирован слуховой аппарат, она может служить выключателем, регулятором громкости и/или переключателем программ. Это указано в ваших индивидуальных инструкциях. Попросите специалиста по слухопротезированию распечатать их для вас.

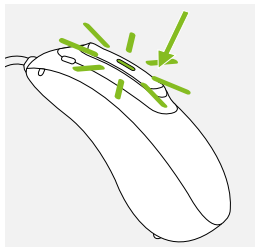


Если слуховые аппараты сопряжены с телефоном по Bluetooth®, коротким нажатием на верхнюю или нижнюю часть кнопки вы сможете принимать, а длительным нажатием – отклонять входящие вызовы (см. раздел 12).

## 9. Включение и выключение



### Включение слухового аппарата

Как правило, слуховой аппарат включается автоматически при извлечении из зарядного устройства. Если эта функция отключена, нажмите на нижнюю часть кнопки и удерживайте ее в течение 3 секунд, пока индикатор не замигает. Постоянное зеленое свечение указывает на готовность слухового аппарата к работе.



### Выключение слухового аппарата

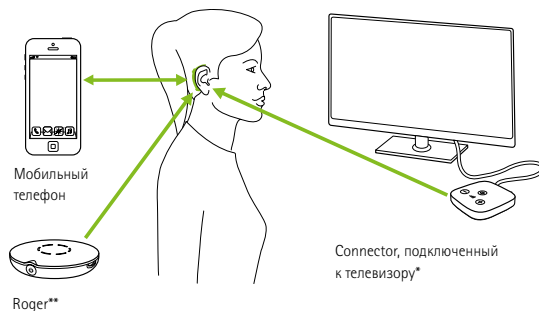
Нажмите на нижнюю часть кнопки и удерживайте ее в течение 3 секунд, пока индикатор не загорится постоянным красным светом.

	Мигающий зеленый	Слуховой аппарат включается
	Постоянный красный свет в течение 2 секунд	Слуховой аппарат выключается

❶ При включении слухового аппарата вы можете услышать мелодичный сигнал включения.

## 10. Варианты подключения

На рисунке представлены варианты подключения вашего слухового аппарата к внешним устройствам.



\* TV Connector можно подключить к любому источнику аудиосигнала, например, к телевизору, компьютеру или стереопроигрывателю.

\*\* К вашим слуховым аппаратам также можно подключать беспроводные микрофоны Roger (требуется активация функции Roger Direct).

## 11. Первоначальное сопряжение

### 11.1 Первоначальное сопряжение с устройством Bluetooth®

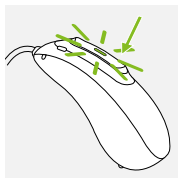
- ❶ Каждое устройство, которое вы хотите подключить к своему слуховому аппарату, требует предварительного однократного сопряжения с ним. После первоначального сопряжения ваш слуховой аппарат будет подключаться к устройству автоматически. Процесс сопряжения может занять до 3 минут.

1

Включите функцию Bluetooth в вашем устройстве (например, телефоне) и в меню настроек беспроводного подключения запустите поиск устройств Bluetooth.

2

Включите оба слуховых аппарата. Вам необходимо выполнить сопряжение слуховых аппаратов с устройством в течение 3 минут.



3

На экране вашего устройства появится список найденных устройств Bluetooth. Выберите в списке свой слуховой аппарат, чтобы выполнить сопряжение одновременно с обоими слуховыми аппаратами. Успешное сопряжение подтверждается звуковым сигналом.

- ❶ Подробную информацию о сопряжении слуховых аппаратов с телефонами наиболее популярных производителей можно найти на сайте [www.phonak.ru/audeomarvel](http://www.phonak.ru/audeomarvel)

### 11.2 Подключение к устройству

После сопряжения с устройством ваши слуховые аппараты будут автоматически подключаться к нему при каждом очередном включении.

- ❶ Связь с устройством будет поддерживаться до тех пор, пока оно остается включенными и находится в пределах радиуса действия Bluetooth.
- ❶ Одновременно ваши слуховые аппараты могут быть связаны только с одним устройством.



## 12. Телефонные звонки

Ваши слуховые аппараты могут напрямую подключаться к телефонам, снабженным Bluetooth®. После сопряжения аппаратов с телефоном вы сможете слышать голос собеседника непосредственно в слуховых аппаратах. При этом ваш голос будет улавливаться микрофонами слуховых аппаратов.



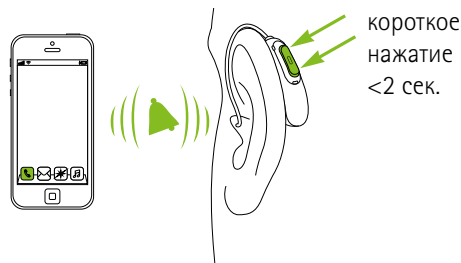
Bluetooth® является зарегистрированным товарным знаком, принадлежащим Bluetooth SIG, Inc.

### 12.1 Исходящий вызов

Наберите номер вызываемого абонента и нажмите клавишу вызова. В слуховых аппаратах вы услышите гудок вызова. Ваш голос улавливается микрофонами слуховых аппаратов.

### 12.2 Входящий вызов

Чтобы принять вызов, кратковременно (менее 2 секунд) нажмите на верхнюю или нижнюю часть многофункциональной кнопки или воспользуйтесь клавиатурой телефона.



### 12.3 Завершение вызова

Для завершения вызова нажмите и удерживайте более 2 секунд верхнюю или нижнюю часть многофункциональной кнопки слухового аппарата или воспользуйтесь клавиатурой телефона.



### 12.4 Отклонение вызова

Для отклонения входящего вызова нажмите и удерживайте более 2 секунд верхнюю или нижнюю часть многофункциональной кнопки слухового аппарата или воспользуйтесь клавиатурой телефона.



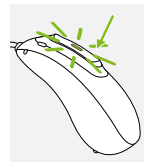
## 13. Режим полета

Ваши слуховые аппараты работают в частотном диапазоне 2,4-2,48 ГГц. Согласно требованиям некоторых авиакомпаний, все подобные устройства должны быть переведены в режим полета. В этом режиме слуховые аппараты продолжают функционировать нормально, за исключением Bluetooth.

### 13.1 Включение режима полета

Для отключения беспроводных функций и перевода каждого слухового аппарата в режим полета:

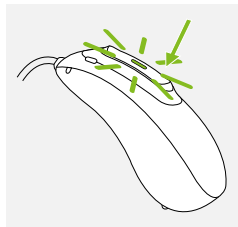
1.		Нажмите и удерживайте нижнюю часть кнопки. Световой индикатор мигнет зеленым светом.
2.		Продолжайте удерживать кнопку.
3.		Отпустите кнопку, когда световой индикатор загорится постоянным оранжевым светом. Это свидетельствует о переходе аппарата в режим полета.



В режиме полета ваш слуховой аппарат не сможет непосредственно подключиться к телефону.

### 13.2 Выход из режима полета

Для включения беспроводных функций и выхода из режима полета выключите и вновь включите каждый слуховой аппарат (см. раздел 9).



## 14. Перезагрузка слухового аппарата

Если при полностью заряженном аккумуляторе ваш слуховой аппарат не работает или работает некорректно, его необходимо перезагрузить. Перезагрузка не приведет к удалению программ или сбоя настроек аппарата.

1

Нажмите и удерживайте нижнюю часть кнопки аппарата не менее 15 секунд. Неважно, включен или выключен при этом слуховой аппарат. Завершение этого этапа перезагрузки не сопровождается световой или звуковой индикацией.

2

Поместите слуховой аппарат в подключенное к розетке зарядное устройство и дождитесь зеленого мигания светового индикатора аппарата. На это может потребоваться до 30 секунд. Теперь слуховой аппарат готов к использованию.

## 15. Условия эксплуатации

Конструкция данного устройства предполагает его бесперебойное функционирование при использовании по назначению, за исключением специально оговоренных случаев.

Заряжать слуховой аппарат и Power Pack следует в рабочем диапазоне температуры (от +5° до +40°С) и атмосферного давления (от 800 до 1500 гПа).

Слуховым аппаратам Audéo M-R/RT присвоен класс IP68 (погружение на глубину 1 м в течение 60 минут); они могут использоваться в любой повседневной обстановке. Поэтому вы не должны беспокоиться, если вы попали под дождь или вспотели. Однако, слуховые аппараты Audéo M-R/RT не предназначены для контакта с хлорированной, мыльной или соленой водой, а также с жидкостями, содержащими химические компоненты.

Влажность при использовании Charger Case Combi, Mini Charger Case и Power Pack: от 0% до 85% (без конденсации).

## 16. Уход и эксплуатация

Правильный и регулярный уход за слуховым аппаратом способствует его долгой и исправной работе. Для вашего удобства компания Sonova AG продолжает сервисное обслуживание слуховых аппаратов на протяжении не менее 5 лет после снятия их с производства.


Пожалуйста, выполняйте приведенные ниже рекомендации. Дополнительная информация о безопасности продукции приведена в разделе 21.2.

## Общие сведения

Перед использованием лака для волос или нанесением косметики снимайте слуховой аппарат с уха, т.к. эти вещества могут повредить его.

Ваши слуховые аппараты устойчивы к воздействию воды, пота и пыли при соблюдении следующих условий:

- После воздействия воды, пота и пыли слуховой аппарат очищен и просушен.
- Уход за слуховым аппаратом и его эксплуатация осуществляются в соответствии с правилами, приведенными в данном руководстве.

 Перед зарядкой слуховые аппараты и зарядное устройство должны быть сухими и чистыми.

## Ежедневно

**Слуховой аппарат:** Проверяйте, нет ли остатков ушной серы и влаги в ушном вкладыше. Протирайте поверхности безворсовой тканью или воспользуйтесь специальной щеточкой. Никогда не пользуйтесь бытовыми чистящими средствами, мылом и т. д. для ухода за слуховым


аппаратом. Не рекомендуется ополаскивать слуховой аппарат водой. Если необходима более тщательная очистка слухового аппарата, обратитесь к специалисту по слухопротезированию за советом и информацией о фильтрах или осушающих капсулах.

**Зарядные устройства:** Убедитесь в чистоте зарядных гнезд. Никогда не пользуйтесь бытовыми чистящими средствами, мылом и т. д. для ухода за зарядным устройством.

## Еженедельно

**Слуховой аппарат:** Чистите вкладыш мягкой влажной тканью или специальной тканью для ухода за слуховыми аппаратами. Более подробную информацию об уходе за слуховым аппаратом можно получить у специалиста по слухопротезированию. Зарядные контакты слухового аппарата следует протирать мягкой влажной тканью.

**Зарядные устройства:** Очищайте зарядные гнезда от пыли и грязи.

 Убедитесь, что перед очисткой зарядное устройство отключено от сети.

## 17. Замена защитного фильтра

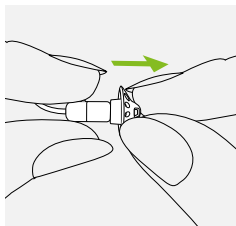
Ваш слуховой аппарат снабжен специальным защитным фильтром, оберегающим динамик от попадания ушной серы.

Регулярно осматривайте защитный фильтр. Замените его, если он загрязнен. Замена защитного фильтра может также потребоваться при снижении громкости или ухудшении качества звучания слухового аппарата. Замену защитного фильтра следует проводить через каждые 4-8 недель.

### 17.1 Снятие ушного вкладыша с динамика

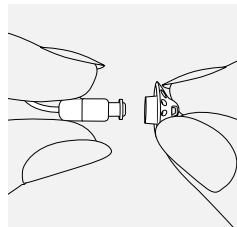
1

Чтобы снять ушной вкладыш с динамика, возьмите вкладыш одной рукой, а динамик – другой.



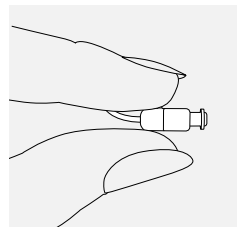
2

Аккуратно отделите ушной вкладыш от динамика.



3

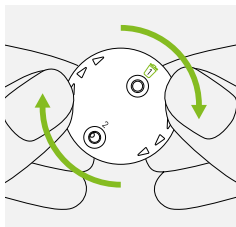
Протрите динамик безворсовой тканью.



## 17.2 Замена защитного фильтра с помощью CeruShield™ Disk

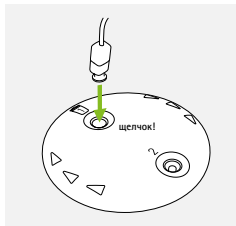
1

Аккуратно вращайте диск CeruShield в направлении, указанном стрелками, пока в окошке, отмеченном значком мусорного ведра, не появится пустое гнездо.



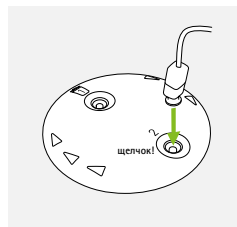
2

Для снятия использованного защитного фильтра вставьте динамик в свободное гнездо (под значком мусорного ведра) до щелчка. Извлеките динамик из отверстия гнезда. В гнезде вы увидите снятый защитный фильтр.



3

Чтобы установить новый защитный фильтр, аккуратно до щелчка вставьте динамик в отверстие гнезда, в котором виден новый защитный фильтр (противоположное отверстию, отмеченному значком мусорного ведра). После извлечения динамика из отверстия вы увидите, что гнездо пустое, а новый защитный фильтр находится на динамике.

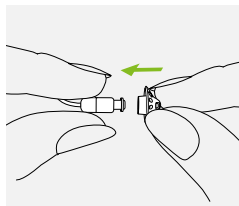




### 17.3 Надевание ушного вкладыша на динамик

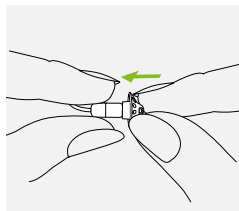
1

Возьмите динамик одной рукой, а вкладыш – другой.



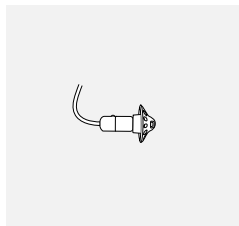
2

Наденьте вкладыш на трубочку динамика.



3

Правильно надетый вкладыш плотно сидит на динамике.



## 18. Информация о соответствии

### Декларация соответствия

Настоящим компания Sonova AG подтверждает, что данная продукция соответствует требованиям Директивы по медицинским устройствам 93/42/ЕЕС, а также требованиям Директивы по радиооборудованию 2014/53/EU.

### Параметры радиомодуля вашего беспроводного слухового аппарата

Тип антенны	Резонансная рамочная антенна
Рабочая частота	2,4–2,48 ГГц
Модуляция	GFSK, Pi/4 DPSK, GMSK
Излучаемая мощность	<2,5 мВт
<b>Bluetooth®</b>	
Радиус действия	~ 1 м (класс 3)
Bluetooth	4.2 Двойной режим
Поддерживаемые протоколы	HFP (Hands-free profile), A2DP

## Соответствие стандартам излучения и устойчивости к излучению

Стандарты излучения	EN 60601-1-2:2015
	IEC 60601-1-2:2014
	EN 55011:2009+A1
	CISPR11:2009/AMD1:2010
	CISPR22:1997
	CISPR32:2012
	ISO 7637-2:2011
	CISPR25:2016
	EN 55025:2017

Стандарты устойчивости к излучению	EN 60601-1-2:2015
	IEC 60601-1-2:2014
	EN 61000-4-2:2009
	IEC 61000-4-2:2008
	EN 61000-4-3:2006+A1+A2
	IEC 61000-4-3:2006+A1+A2
	EN 61000-4-4:2012
	IEC 61000-4-4:2012
	EN 61000-4-5:2014
	IEC 61000-4-5:2014
	EN 61000-4-6:2014
	IEC 61000-4-6:2013
	EN 61000-4-8:2010
	IEC 61000-4-8:2009
	EN 61000-4-11:2004
	IEC 61000-4-11:2004
	IEC 60601-1 (§ 4.10.2):2005
	ISO 7637-2:2011

## 19. Используемые символы



Символом CE компания Sonova AG подтверждает, что эта продукция, включая аксессуары, соответствует требованиям Директивы по медицинским устройствам 93/42/ЕЕС, а также требованиям Директивы по радиооборудованию 2014/53/EU. Цифры после символа CE соответствуют коду учреждения, проводившего сертификацию в соответствии с вышеуказанными директивами.



Данный символ указывает, что описываемая в настоящем руководстве продукция соответствует требованиям, предъявляемым к деталям, находящимся в непосредственном контакте с пациентом (Тип В согласно EN 60601-1). Поверхность слухового аппарата относится к деталям типа В, находящимся в непосредственном контакте с пациентом.



Указывает производителя медицинского устройства в соответствии с Директивой Евросоюза 93/42/ЕЕС.



Данным символом отмечена важная информация, которую необходимо прочитать и принять к сведению.



Этим символом отмечены предупреждения, на которые следует обратить внимание при ознакомлении с руководством по эксплуатации.



Важная информация по эксплуатации и безопасности продукции.



Данный символ подтверждает, что создаваемые устройством электромагнитные помехи не превышают значений, оговоренных Федеральной комиссией США по радиосвязи.



Словесный знак и логотипы Bluetooth® являются зарегистрированными товарными знаками, принадлежащими Bluetooth SIG, Inc., и любое использование таких знаков компанией Sonova AG осуществляется по лицензии. Прочие торговые марки и торговые названия являются собственностью их соответствующих владельцев.

**SN**

Серийный номер, присвоенный данному изделию производителем.

**REF**

Номер в соответствии с каталогом производителя.



Данным символом отмечена важная информация, которую необходимо прочитать и принять к сведению.



Температура при транспортировке и хранении: от  $-20^{\circ}\text{C}$  до  $+60^{\circ}\text{C}$ .



Влажность при хранении: от 0% до 70% (без эксплуатации). Информация о просушивании слухового аппарата после использования приведена в разделе 21.2.



Атмосферное давление при транспортировке и хранении: от 200 гПа до 1500 гПа.



При транспортировке оберегать от влаги.



Символ перечеркнутого мусорного бака означает, что данный слуховой аппарат, а также зарядные устройства и Power Pack, нельзя утилизировать как бытовые отходы. Утилизация устаревших или неиспользуемых слуховых аппаратов и зарядных устройств производится в соответствии с правилами утилизации электронных отходов. Вы можете обратиться за советом к специалисту. Правильная утилизация защищает окружающую среду и здоровье людей.

## 20. Поиск и устранение неисправностей

### 20.1 Поиск и устранение неисправностей слухового аппарата

Проблема	Причина
Слуховой аппарат не работает	Закупорен динамик/вкладыш Слуховой аппарат выключен
Слуховой аппарат свистит	Аккумулятор полностью разряжен Слуховой аппарат надет неправильно Сера в слуховом проходе
Слуховой аппарат звучит недостаточно громко или искаженно	Слишком высокий уровень громкости Аккумулятор разряжен Закупорен динамик/вкладыш Слишком низкий уровень громкости Изменился слух
Слуховой аппарат издает двойной гудок	Индикация разряда аккумулятора
Слуховой аппарат не включается	Аккумулятор полностью разряжен Кнопка была случайно декативирована нажатием дольше 15 секунд
Во время зарядки световой индикатор слухового аппарата часто мигает	Слуховой аппарат некорректно вставлен в зарядное устройство Зарядное устройство не подключено к внешнему источнику питания Аккумулятор полностью разряжен

Дополнительную информацию вы можете найти на сайте [www.phonak.ru/audeomarvel](http://www.phonak.ru/audeomarvel)

Устранение
Прочистите отверстие динамика/вкладыша
Нажмите и удерживайте нижнюю часть многофункциональной кнопки в течение 3 секунд (раздел 9)
Зарядите слуховой аппарат (раздел 4)
Правильно наденьте слуховой аппарат (раздел 6)
Обратитесь к оториноларингологу, врачу общей практики или аудиологу
Увеличьте громкость при доступности регулятора громкости (раздел 8)
Зарядите слуховой аппарат (раздел 4)
Прочистите отверстие динамика/вкладыша
Увеличьте громкость при доступности регулятора громкости (раздел 6)
Обратитесь к специалисту по слухопротезированию
Зарядите слуховой аппарат (раздел 4)
Зарядите слуховой аппарат (раздел 4)
Выполните шаг 2 процесса перезагрузки (раздел 14)
Правильно вставьте слуховой аппарат в зарядное устройство (раздел 4)
Подключите зарядное устройство к внешнему источнику питания (раздел 3)
Вставьте слуховой аппарат в зарядное устройство и подождите 3 часа, независимо от LED индикации

Проблема	Причина
Световой индикатор слухового аппарата горит постоянным красным светом, когда аппарат в зарядном устройстве	Загрязнение контактов Слуховой аппарат находится вне диапазона рабочих температур
Световой индикатор выключается при извлечении слухового аппарата из зарядного устройства	Бракованный аккумулятор Функция «Автоматическое включение» отключена
Световой индикатор слухового аппарата продолжает гореть постоянным зеленым светом после извлечения из зарядного устройства	Сокращенная емкость батареи Световой индикатор слухового аппарата горел красным, когда аппарат вставляли в зарядное устройство
Аккумулятора не хватает на весь день	Сокращенная емкость батареи
Функция телефонного звонка не работает	Слуховой аппарат в режиме полета Слуховой аппарат не сопряжен с телефоном
Слуховой аппарат не заряжается (Power Pack не используется)	Зарядное устройство не подключено к источнику питания Слуховой аппарат неправильно вставлен в зарядное устройство
Слуховой аппарат не заряжается (используется Power Pack)	Power Pack разряжен

❗ Если проблему не удастся устранить, обратитесь за помощью к специалисту по слухопротезированию.





Устранение
Очистите контакты слухового аппарата и зарядного устройства Согрейте слуховой аппарат. Диапазон рабочих температур составляет от +5° до +40°
Обратитесь к специалисту по слухопротезированию Включите слуховой аппарат (раздел 9)
Перезагрузите слуховой аппарат (раздел 14)
Обратитесь к специалисту по слухопротезированию. Возможно, следует заменить аккумулятор
Выключите и снова включите слуховые аппараты (раздел 13.2)
Установите сопряжение с телефоном (раздел 11)
Подключите зарядное устройство к источнику питания или к Power Pack (раздел 4.2)
Правильно вставьте слуховой аппарат в зарядное устройство (раздел 4.1)
Зарядите Power Pack (раздел 4.2)

## 21. Важная информация о мерах безопасности

Перед использованием слухового аппарата и зарядных устройств, пожалуйста, ознакомьтесь с нижеследующей информацией.


Слуховой аппарат не восстанавливает естественный слух, не предотвращает и не уменьшает потерю слуха, вызванную органическими причинами. Нерегулярное ношение приводит к недостаточной эффективности слухового аппарата. Пользование слуховыми аппаратами – это лишь часть комплексной реабилитации слуха; Вам могут понадобиться дополнительные занятия со специалистами и обучение навыкам чтения по губам.


### 21.1 Меры предосторожности

-  Перезаряжаемые слуховые аппараты и Phonak Power Pack содержат литий-ионные аккумуляторы, которые можно перевозить на борту самолета в ручной клади. Power Pack нельзя перевозить в сдаваемом багаже. Допускается его перевозка только в ручной клади.
-  Ваши слуховые аппараты работают в частотном диапазоне 2,4–2,48 ГГц. Если вы путешествуете самолетом, узнайте у представителя авиакомпании, следует ли перевести аппараты в режим полета (см. раздел 13).
-  Слуховые аппараты предназначены для усиления звуков и их передачи в ухо с целью компенсации нарушений слуха. Пользоваться слуховыми аппаратами должен только тот человек, для которого они были запрограммированы в соответствии с особенностями его слуха. Использование слуховых аппаратов третьими лицами может привести к ухудшению их слуха.
-  Запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию слухового аппарата без согласования с компанией Sonova AG.





Это может повредить ваш слух или аппарат.


 Не пользуйтесь слуховыми аппаратами и зарядными устройствами во взрывоопасных зонах (шахты или промышленные зоны с повышенной взрывоопасностью, помещения с повышенным содержанием кислорода или легковоспламеняющихся анестетиков), а также там, где запрещено пользоваться электронным оборудованием.

 При возникновении боли в ухе или заушной области, воспалении или раздражении кожи,


повышенной выработке ушной серы следует обращаться к специалисту по слухопротезированию или врачу.


 В крайне редких случаях при извлечении звуковода из уха вкладыш может остаться в слуховом проходе. В случае если вкладыш застрял в слуховом проходе, для его безопасного извлечения настоятельно рекомендуется обратиться к врачу. Ни в коем случае не пытайтесь повторно ввести динамик в слуховой проход из-за риска проталкивания вкладыша к барабанной перепонке.


 В режиме направленного микрофона слуховые аппараты подавляют окружающий шум. Будьте осторожны: при этом предупреждающие сигналы и звуки, источник которых находится позади Вас, например, приближающийся автомобиль, частично или полностью подавляются.


 Этот слуховой аппарат не предназначен для детей младше 36 месяцев. Для обеспечения безопасности детей и лиц с когнитивными расстройствами необходимо контролировать использование ими данного устройства. Слуховой аппарат – миниатюрное

устройство, состоящее из мелких деталей. Не оставляйте детей и лиц с когнитивными расстройствами, пользующихся слуховыми аппаратами, без присмотра. При проглатывании немедленно обратитесь за медицинской помощью из-за угрозы удушья!

 Храните Charger Case Combi в местах, недоступных для детей, лиц с когнитивными расстройствами и домашних животных. При проглатывании влагопоглощающей капсулы немедленно обратитесь к врачу.

 Из-за возможного поражения электрическим током вскрывать Power Pack разрешается только уполномоченному персоналу.


 Не подключайте ваш слуховой аппарат к внешним источникам аудиосигналов (например, радиоприемникам) с помощью проводов. Это опасно для вашей жизни и здоровья (риск поражения электрическим током).

 Не накрывайте зарядные устройства во время зарядки тканью и т.п. Приведенная ниже информация относится только к лицам


с имплантированными медицинскими устройствами (напр., кардиостимуляторами, дефибрилляторами и т.д.):


- Не подносите беспроводные слуховые аппараты к активным имплантированным устройствам на расстояние ближе 15 см. Если вы ощущаете помехи, не пользуйтесь беспроводными слуховыми аппаратами и обратитесь к производителю активного имплантированного устройства. Учтите, что помехи также могут быть вызваны линиями электропередачи, электростатическими разрядами, металлоискателями в аэропортах и т.д.


- Не подносите магниты (напр., держатели батареек, магниты EasyPhone и т.д.) к активным имплантированным устройствам на расстояние ближе 15 см.
- Пользуясь беспроводными аксессуарами Phonak, обратитесь к разделу «важная информация по безопасности» руководства по эксплуатации беспроводных аксессуаров.


 Не следует использовать данное оборудование вблизи другого оборудования или в непосредственном контакте с ним, т.к. это может привести к нарушению работы оборудования. При неизбежности таких


ситуаций необходимо убедиться в нормальном функционировании как данного оборудования, так и оборудования, находящегося в непосредственной близости.

 Использование принадлежностей, преобразователей и шнуров, кроме указанных в спецификации или поставляемых производителем, может привести к повышению электромагнитного излучения или снижению электромагнитной устойчивости данного оборудования и, как следствие, к нарушению его работы.


 Портативное радиооборудование (включая периферийные устройства, например, шнуры антенн или внешние антенны) должно использоваться на расстоянии не менее 30 см от любой части слуховых аппаратов, включая указанные производителем шнуры. В противном случае возможно нарушение работы данного оборудования.

 Разъем USB зарядного устройства можно использовать только в упомянутых выше целях.


 Зарядное устройство можно использовать только с источником питания, имеющим сертификат EN60950 и/или EN60601-1. Напряжение на выходе 5 В постоянного тока. Минимальная сила тока 500 мА.

 Слуховые аппараты не следует снабжать стандартными ушными вкладышами / защитными фильтрами при перфорации барабанной перепонки, воспалении наружного слухового прохода и патологии среднего уха. В подобных случаях мы рекомендуем пользоваться классическими ушными вкладышами.

В маловероятном случае застревания вкладыша в наружном слуховом проходе настоятельно рекомендуется обратиться к врачу для его извлечения.

 Избегайте физического воздействия на ухо при ношении слухового аппарата с индивидуальным ушным вкладышем. Прочность индивидуальных ушных вкладышей рассчитана на нормальное использование. Значительное физическое воздействие на ухо (например, во время занятий спортом) может привести к поломке индивидуального ушного вкладыша с сопутствующим травмированием

слухового прохода и/или перфорацией барабанной перепонки.

 После механического воздействия на индивидуальный ушной вкладыш (например, удара), пожалуйста, убедитесь, что он не поврежден, прежде чем установить его в ухо.

## 21.2 Информация о безопасности продукции

- ❗ Эти слуховые аппараты водозащищенные, но не водонепроницаемые. Они предназначены для использования в обычных условиях и могут выдерживать кратковременное воздействие экстремальных условий. Никогда не погружайте слуховой аппарат в воду! Эти слуховые аппараты не предназначены для регулярного использования в условиях контакта с водой, например, во время плавания или купания. Всегда снимайте слуховой аппарат перед приемом душа, ванны или плаванием, т.к. аппарат содержит чувствительные электронные компоненты.
- ❗ Никогда не промывайте отверстия микрофонов. Это может привести к утрате их специальных акустических свойств.
- ❗ Защищайте слуховой аппарат и зарядные устройства от теплового воздействия (никогда не оставляйте его на подоконнике или в машине). Никогда не используйте микроволновую печь или другие нагревательные приборы для сушки слухового аппарата или зарядных устройств (риск возгорания или взрыва). Проконсультируйтесь у специалиста по слухопротезированию о способах сушки аппарата.

- ❗ Не размещайте зарядные устройства вблизи индукционных варочных панелей. Проводящие структуры внутри зарядных устройств могут поглощать индуктивную энергию, что приводит к их тепловому разрушению.
- ❗ Стандартный ушной вкладыш следует заменять один раз в три месяца или при появлении признаков затвердевания и ломкости. Это поможет предотвратить случайное отсоединение вкладыша от трубочки при надевании или снятии слухового аппарата.
- ❗ Не роняйте слуховой аппарат или зарядные устройства! Падение слухового аппарата на твердую поверхность может повредить его.
- ❗ Если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение длительного времени, оставьте его в зарядном устройстве.
- ❗ Специальное медицинское или стоматологическое обследование, описанное ниже, может негативно повлиять на нормальную работу слухового аппарата. Снимайте слуховые аппараты и оставляйте их за пределами помещения, где проводится следующее обследование:
  - Медицинское или стоматологическое обследование с использованием рентгеновского излучения (включая КТ).

- Медицинское обследование с использованием МРТ/ЯМРТ, связанное с воздействием сильных магнитных полей. Слуховые аппараты не нужно снимать при прохождении контроля безопасности (в аэропортах и т.д.). Доза рентгеновского излучения при этом минимальна и не причинит вреда слуховым аппаратам.

**i** Для зарядки слуховых аппаратов пользуйтесь только одобренными производителем зарядными устройствами и описанным в данном руководстве Power Pack. В противном случае возможно повреждение устройств.

**i** Ваши слуховые аппараты, и Power Pack содержат литий-ионные аккумуляторы с номинальной мощностью <20 Втч, испытанные в соответствии с Положением 38.3 «Руководства ООН по испытаниям и критериям». Их следует транспортировать в соответствии со всеми правилами и нормами безопасной перевозки литий-ионных аккумуляторов.

**i** Не пользуйтесь слуховыми аппаратами в местах, где запрещено использовать электронное оборудование.

**i** Перед зарядкой слуховые аппараты должны быть сухими. В противном случае нельзя гарантировать надежность зарядки.

## 22. Гарантийные обязательства

### Гарантийное обслуживание слуховых аппаратов Phonak, приобретенных в России

Гарантийное обслуживание слухового аппарата Phonak Audéo M-R осуществляет компания ООО «Сонова Рус». ООО «Сонова Рус» несет гарантийные обязательства только в отношении слуховых аппаратов, приобретенных на территории Российской Федерации у официальных дистрибьюторов, с отметкой продавца в гарантийном талоне. Средний срок службы слухового аппарата Phonak Audéo M-R пять лет.

Бесплатное гарантийное обслуживание слухового аппарата Phonak Audéo M-R осуществляется в течение двух лет со дня продажи при:

- наличии даты продажи, печати и подписи представителя предприятия-изготовителя или торгующей организации в данном руководстве и гарантийном талоне;
- предъявлении изделия в чистом виде.

В случае отсутствия гарантийного талона или даты продажи в гарантийном талоне гарантийные обязательства на слуховой аппарат Phonak Audéo M-R вступают в силу с даты производства.

### Ограничения гарантии

Гарантия не покрывает ущерб, возникший в результате неправильного обращения или ухода за аппаратом, воздействия химических веществ, высоких температур или механических повреждений, а также при попадании инородных предметов и жидкостей.

Ущерб, причиненный третьими лицами или неуполномоченными сервисными центрами, а также использование товара не по назначению делает гарантию недействительной. Ограниченная гарантия распространяется на производственные дефекты и дефекты материалов слухового аппарата, но не принадлежностей и расходных материалов к нему, таких как батарейки (иные элементы питания), трубочки, вкладыши, выносные ресиверы, рожки, защитные фильтры, в т. ч. интегрированные в корпус, и сами корпуса и т.п. Гарантийные обязательства вступают в силу только при подтверждении факта покупки.

Необходимо обеспечивать проведение технического обслуживания товара, предусмотренного техническими характеристиками товара. Несвоевременная чистка загрязненных и замена изношенных расходных материалов слухового аппарата является ненадлежащим техническим обслуживанием товара и может негативно сказаться на качестве работы слухового аппарата или вызывать его поломку. Гарантийные обязательства не распространяются на случаи поломки товара из-за небрежного обращения с товаром, несоблюдения правил транспортировки, хранения, подключения, эксплуатации и технического обслуживания товара в соответствии с требованиями Sonova AG и техническими характеристиками товара, изложенными в руководстве по эксплуатации (при его наличии).

Гарантийные обязательства не распространяются на слуховые аппараты Phonak Audéo M-R:

- при обнаружении механических повреждений товара, следов воздействия агрессивных сред и высоких температур, а также попадания инородных предметов и жидкостей;

- при использовании товара не по назначению;
- при несоблюдении правил транспортировки, хранения, подключения, эксплуатации и технического обслуживания товара в соответствии с требованиями изготовителя и техническими характеристиками товара, изложенными в руководстве по эксплуатации;
- если дефект возник ввиду небрежного обращения с товаром;
- если дефект возник из-за нормального износа товара;
- если сбой в работе возник в результате форс-мажорных обстоятельств.

**В этих случаях ремонт производится за счет покупателя.**

Данная гарантия не включает предоставление каких-либо услуг специалистом-сурдологом в его офисе.

### **Международная гарантия**

В отношении слуховых аппаратов Phonak Audéo M-R, приобретенных на территории иных стран (помимо Российской Федерации), компания Sonova AG (бренд Phonak) предоставляет один год ограниченной международной гарантии, действующей со дня покупки с учетом вышеуказанных ограничений гарантии. Международную гарантию обеспечивает производитель Sonova AG. Международная гарантия не затрагивает каких-либо юридических прав, которые могут возникать в соответствии с применимым национальным законодательством, регулирующим продажу потребительских товаров.

## Свидетельство о приемке и продаже

Слуховой аппарат Phonak Audéo M-R \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (Phonak)

серийный № \_\_\_\_\_ (левый),

серийный № \_\_\_\_\_ (правый)

признан годным для эксплуатации.

Слуховые аппараты Phonak Audéo M-R сертифицированы.

Дата продажи: \_\_\_\_\_ м.п.

Специалист по слухопротезированию (печать/подпись):  
\_\_\_\_\_ м.п.

Бесплатная замена ресивера слухового аппарата Phonak в течение гарантийного срока по любой причине, но не более трех замен.

Тип ресивера и дата замены #1: \_\_\_\_\_

Тип ресивера и дата замены #2: \_\_\_\_\_

Тип ресивера и дата замены #3: \_\_\_\_\_

Адрес предприятия,  
осуществляющего гарантийное обслуживание:

ООО «Сонова Рус».  
125009, Москва, ул. Тверская, д. 12, стр. 9, офис 98.  
Тел. (495) 788-02-34

**Корешок талона №2**  
на гарантийное обслуживание

**Слуховой аппарат**

Audéo M-R \_\_\_\_\_

Серийный № \_\_\_\_\_

Дата проверки \_\_\_\_\_

Изъят \_\_\_\_\_

Представитель ремонтной  
организации \_\_\_\_\_ м.п.

**Корешок талона №1**  
на гарантийное обслуживание

**Слуховой аппарат**

Audéo M-R \_\_\_\_\_

Серийный № \_\_\_\_\_

Дата проверки \_\_\_\_\_

Изъят \_\_\_\_\_

Представитель ремонтной  
организации \_\_\_\_\_ м.п.

**ТАЛОН № 2 на гарантийное обслуживание**  
Слуховой аппарат Audéo M-R

Серийный № \_\_\_\_\_ м.п.  
Дата проверки \_\_\_\_\_  
Изъят \_\_\_\_\_  
Представитель ремонтной  
организации \_\_\_\_\_

**ТАЛОН № 1 на гарантийное обслуживание**  
Слуховой аппарат Audéo M-R

Серийный № \_\_\_\_\_ м.п.  
Дата проверки \_\_\_\_\_  
Изъят \_\_\_\_\_  
Представитель ремонтной  
организации \_\_\_\_\_

# Notes

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





**Производитель:**

Фонак АГ

Лаубисрютиштрассе 28

CH-8712 Штэфа

Швейцария

[www.phonak.ru](http://www.phonak.ru)

Ваш специалист по слухопротезированию:



**sonova**  
HEAR THE WORLD

